

Sergey Rybkin

English, French, German to Russian translator

24-6, Polzunova str., Ekaterinburg (GMT+05:00), Russia, 620057

Phone: +7 343-3063031

Mobile: +7 9122630251 (preferred)

Skype: translation2russian

Email: rybkin@translation2russian.com

2nd email: translation2russian@gmail.com

URL: <http://www.translation2russian.com>

My LinkedIn profile: <http://ru.linkedin.com/in/translation2russian>

My ProZ profile: <http://www.proz.com/profile/4349>

My Twitter: <http://twitter.com/sergeyrybkin>

Objective:

To obtain a position that allows me to utilize my skills as a freelance translator.

Membership: Union of Translators of Russia (www.translators-union.ru, utr-ural.ru).

Native language: Russian

Source languages: English, German, French.

23 years experience in translation, revising, proofreading and post-editing.

Translating, editing and proofreading commercial and general documents/correspondence, contracts, design documentation, standards, patents, scientific articles, information technology/software manuals, marketing literature, websites, product catalogues etc.

Specializing in Mechanical Engineering, Power and Electrical Engineering, Physical Metallurgy, IT, Legal, Marketing, General.

Computer literate: SDL Trados Studio 2017 Freelance Plus, Memsource, SmartCAT, Transit NXT.

Employment History:

2004 – present, Freelance Translator for agencies of USA, UK, Belgium, Denmark, Germany, France, Japan, Italy, the Netherlands, Sweden, Spain, Romania etc.

1995 – 2004, Lead Translator at electrical engineering company, Ekaterinburg, Russia

1988 – 1995, Research Engineer at Physical Metallurgy Laboratory of Urals Technical University, Ekaterinburg, Russia.

1982 – 1988, Design Engineer at Urals Mechanical Engineering Institute.

Publications:

1. 'Translator's Notes or Human is not against Computer' (Russian), Computerra – computer weekly, #18 (638), May 16, 2006.
2. 'Available Memory' (Russian), Computerra – computer weekly, #42 (662), November 14, 2006.
3. 'Standardization of Translation Processes' (Russian), Mir Perevoda (The Realm of Translation) – magazine of Translators Union of Russia, #1 (21), January-June, 2009.

Education:

Mechanical Engineer, Urals Technical University, Ekaterinburg, Russia, 1982.

Yours sincerely,

Sergey Rybkin